

**УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ
ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ
ФАКУЛТЕТ**

Јована Цвијића бб
Тел/факс: 034/500-125, 500-126

Крагујевац

БРОЈ: 01-61
ДАТУМ: 15.01.2010.

На основу чл. 129 Статута Универзитета у Крагујевцу и чл. 152 Статута Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу, а у складу са чл. 65 Закона о високом образовању ("Сл. гласник РС", бр. 76/2005), Наставно-научно-уметничко веће Одсека за музичку уметност, на седници одржаној 14.01.2010. године ФИЛУМ-а, доноси

РЕШЕЊЕ

Ставља се на увид јавности Извештај Комисије за припрему извештаја бр. 01-2785 од 23.12.2009. године о избору ма Николе Поповића у звање наставника страног језика за ужу научну област Италијански језик, објављеном у дневном листу *Данас*.

Извештај се ставља на увид јавности, објављивањем на начин прописан Статутом Универзитета у Крагујевцу. Ово решење и Извештај Комисије доставити Универзитету у Крагујевцу.

Достављено:

- Универзитету у Крагујевцу
- у досије
- архиви



Декан ФИЛУМ-а

Слободан Штетић
ред. професор Слободан Штетић

СБ

23.12.2009.

01 2785

Образац 4

НАЗИВ ФАКУЛТЕТА Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу _____

**ИЗВЕШТАЈ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
НА КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА УНИВЕРЗИТЕТА**
- обавезна садржина -

(Свака рубрика мора бити попуњена.)

(Ако нема података, рубрика остаје празна али назначена)

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ, КОМИСИЈИ И КАНДИДАТИМА

1. Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке
Стручно веће за друштвено-хуманистичке области Универзитета у Крагујевцу, на седници одржаној 11.11. 2009. године, одлуком бр. 1596/8 именовало је Комисију за избор једног наставника у звање наставника за страни језик за ужу научну област Италијански језик, с пуним радним временом на одређено време од пет година.
2. Датум и место објављивања конкурса
01.11. 2009. године у дневном листу „Данас“ у Београду
3. Број наставника који се бира, звање и назив уже научне области за коју је расписан конкурс
једног наставника у звање наставника за страни језик за ужу научну област Италијански језик, с пуним радним временом на одређено време од пет година.
4. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и установа у којој је члан комисије запослен
 1. др Жељко Ђурић, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, ужа научна област Италијанска књижевност;
 2. др Гордана Терић, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, ужа научна област Италијански језик;
 3. др Слободан Стевић, ванредни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду, ужа научна област Италијански језик.

4. Пријављени кандидати:

1. Јелена Дуковић
2. Ма Александра Шуваковић
3. Ма Јелена Каличанин
4. Ма Никола Поповић.

II БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1. Име, име једног родитеља и презиме:

1. Јелена (Будимир) Дуковић
2. Ма Александра (Бранислав) Шуваковић
3. Ма Јелена (Момчило) Каличанин
4. Ма Никола (Младен) Поповић

5. Звање:

1. Јелена Дуковић - дипломирани филолог
2. Ма Александра Шуваковић - дипломирани филолог- master
3. Ма Јелена Каличанин - дипломирани филолог- master
3. Ма Никола (Младен) Поповић - дипломирани филолог- master

6. Датум и место рођења, адреса:

1. 01. 02. 1968, Београд
2. 16.03.1977, Косовска Митровица
3. 26. 11. 1977. Краљево
4. 3. 07. 1979, Сарајево

7. Установа или предузеће где је кандидат тренутно запослен и професионални статус:

1. незапослена
2. незапослена
3. Средња музичка школа „Василије Мокрањац“, професор италијанског језика
4. незапослен

8. Година уписа и завршетка високог образовања, универзитет, факултет, назив студијског програма (студијска група), просечна оцена током студија и стечени стручни, односно академски назив:

1. 1989. - 19. 03. 1999, Филолошки факултет у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност, дипломирани филолог, оцена 8,05.
2. 1996. - 27. 04 2001, Филолошки факултет у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност, дипломирани филолог, оцена 7,83.
3. 1996. - 27. 04 2001, Филолошки факултет у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност, дипломирани филолог, оцена 9,22.
4. 1997 - 6. 02 2002, Филолошки факултет у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност, дипломирани филолог, оцена 9,06.

9. Година уписа и завршетка специјалистичких, односно магистарских студија, универзитет, факултет, назив студијског програма, просечна оцена током студија, научна област и стечени академски

назив:

1. -
2. 7. 10. 2008. Филолошки факултет у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност, дипломирани филолог италијанског језика и књижевности - мастер, оцена **8,50**.
3. 11. 06. 2009. Филолошки факултет у Београду, Катедра за италијански језик и књижевност, дипломирани филолог италијанског језика и књижевности - мастер, оцена **9,17**.
4. 27. 09. 2006, Међународни факултет друштвених наука Гвидо Карли, Универзитет у Болоњи, дипломирани филолог италијанског језика и књижевности – мастер из политичких наука, оцена - **максималних 60 бодова**.

10. Наслов специјалистичког рада, односно магистарске тезе: -

11. Универзитет, факултет, назив студијског програма докторских студија, година уписа, научна област и просечна оцена:

2. **Ма Александра Шуваковић** 2009. године уписала докторске студије на смеру **Методика наставе и књижевности**, Филолошки факултет у Београду.

4. **Ма Никола Поповић** 2009. године уписао докторске студије на смеру **Италијанске књижевности**, Филолошки факултет у Београду.

12. Наслов докторске дисертације, година одбране и стечено научно звање: -

10. Знање светских језика – наводи: чита, пише, говори, са оценом одлично, врло добро, добро, задовољавајуће:

1. чита, пише, говори, са оценом одлично: италијански и енглески.
2. чита, пише, говори, са оценом одлично: италијански, енглески и француски.
3. чита, пише, говори, са оценом одлично: италијански и енглески.
4. чита, пише, говори, са оценом одлично: италијански, енглески и француски и задовољавајуће шпански језик.

11. Област, ужа област: италијански језик и књижевност за сва четири кандидата.

12. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству:

1. **Јелена Дуковић** - један месец стручног усавршавања у међународним школама за странце у 1990. – Фиренца и један месец у 1994. - Рим.

2. **Ма Александра Шуваковић** није боравила на стручним усавршавањима у иностранству.

3. **Ма Јелена Каличанин** била је стипендиста Италијанског института за културу и италијанске владе у Институту за италијански језик и културу у Фиренци у новембру 1999. године, а такође и стипендиста Норвешке амбасаде за 100 најбољих студената са универзитета у Србији у септембру 2000. године. Министарство просвете и спорта РС стипендирало је њен боравак на курсу за једномесечно усавршавање наставника италијанског језика у Перуђи 2003. године.

4. **Ма Никола Поповић** године 2000. као стипендиста италијанске владе похађао је интензивни једномесечни курс на Европском институту у Фиренци, а био је и стипендиста Универзитета за странце у Перуђи, где је 2001 такође похађао једномесечни курс из италијанског језика. Захваљујући стипендији друштва „Данте Алигијери“ похађао је курс из методике италијанског језика при овом друштву у Сијени 2002. године. На позив Катедре за италијанистику Универзитета у Фиренци био је на једномесечном истраживању савремене италијанске књижевности 2003. године.

13. Кретање у професионалном раду (установа, факултет, универзитет или

фирма, трајање запослења и звање – навести сва звања):

1. Јелена Дуковић од октобра 1999. до 31. 03 2009. године (када јој престаје радни однос због укидања радног места наставника италијанског језика) радила је као наставник италијанског језика на Војној академији у Београду, од 2000. године у звању предавача. Од 2005. године ради као стални предавач италијанског језика постдипломске наставе једногодишњег семинара за преводиоце тумаче Школског центра Удружења стручних и научних преводилаца Србије. Тренутно није у сталном радном односу.

2. Ма Александра Шуваковић по дипломирању радила је као професор италијанског језика у основној школи „Лаза Костић“ у Новом Београду (од октобра 2004. до јуна 2007), а од 1. 04. 2006. до 1.11 2009. и као предавач италијанског језика на US Medical School у Београду, где је ангажована и као сарадник из *Медицинске терминологије* (латински језик). Од школске године 2007/2008. ангажована је и као предавач на предмету Медицинска терминологија – латински језик на Медицинском факултету Универзитета у Приштини са седиштем у Косовској Митровици. Има и преводилачког искуства у спољнотрговинским представништвима, а и као преводилац по уговору у канцеларији италијанског Министарства за екологију у Београду. Тренутно није у сталном радном односу.

3. Ма Јелена Каличанин по дипломирању је радила као инокореспондент и пословни секретар, а тренутно је запослена као професор италијанског језика у музичкој школи „Мокрањец“ у Београду. Положила је стручни испит за професора италијанског језика и књижевности са одличним успехом у априлу 2004. године.

4. Ма Никола Поповић по дипломирању запослио се као професор италијанског језика у Филолошкој гимназији у Београду, где је предавао од септембра 2002. до јануара 2005, када одлази на мастер студије на Универзитет у Болоњи. Државни испит за наставника италијанског језика положио је с одличним успехом 2004. године. У периоду јануар-децембар 2006. године обављао је дужност консуланта у Извршном секретаријату средњоевропске иницијативе у Трсту, на пословима превођења и на пројектима Европске уније за Западни Балкан, у периоду јуни-новембар био је ангажован као истраживач-сарадник у Европском центру за мир и развој у Београду, где је сарађивао на пројектима УН за подручје Југоисточне Европе. У школској 2008/2009. години радио је као наставник италијанског језика на Факултету за стране језике „Браћа Карић“. Тренутно није у сталном радном односу.

14. Чланство у стручним и научним асоцијацијама

- 1. Јелена Дуковић** је члан Удружења наставника италијанског језика у Београду.
- 2. Ма Александра Шуваковић** је члан Удружења наставника италијанског језика у Београду.
- 3. Ма Јелена Каличанин** је члан Друштва за стране језике и књижевности Србије и Удружења наставника италијанског језика Србије.
- 4. Ма Никола Поповић** је члан Удружења књижевних преводилаца Србије и Удружења наставника италијанског језика.

III НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИ ОДНОСНО УМЕТНИЧКИ, СТРУЧНИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ ДОПРИНОС (са оценом радова кандидата)

1. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издавања и издавач): -
а) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода

2. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издавања и издавач):
а) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода -

3. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима, међународне изложбе и уметнички наступи):

- а) у ранијем периоду
- б) у току последњег изборног периода -

4. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у страним националним часописима, самосталне или колективне изложбе и уметнички наступи на билатералном нивоу):

- а) у ранијем периоду
- б) у току последњег изборног периода -

5. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима, самосталне или колективне домаће изложбе и уметнички наступи у земљи):

- а) у ранијем периоду
- б) у току последњег изборног периода

4. Ма Никола Поповић

Објављени радови:

1. *Ломови тела и бића – тело као метафора разобличеног живота*, „Речи“, 1, стр. 212-213, Факултет за стране језике „Браћа Карић“, Београд 2009;
2. *Академија дела Круска*, „Панчевачко читалиште“, 3, стр. 37-39, Панчево 2003;
3. *Смисао и значење говора*, „Босанска вила“, 22-23, стр.48-50, Сарајево 2002;
4. *Писац од инстинкта и интуиције – разговор са Симоном Винчи*, „Одјек“, 2, стр. 48-49, Сарајево 2009;
5. *О писцу и дјелу – поговор у књизи У сваком смислу Љубав Симоне Винчи*, „Вријеме“, Зеница 2008;
6. *Белешка о писцу и делу – поговор у књизи О деци се ништа не зна Симоне Винчи*, Народна књига, Београд 2003;
7. *Реч преводиоца - приказ књиге О деци се ништа не зна Симоне Винчи*, „Данас“, Београд, 23/24 04. 2005.

Преведене књиге:

1. Симона Винчи, *У сваком смислу љубав*, збирка приповедака, Вријеме, Зеница 2008;
2. Симона Винчи, *О деци се ништа не зна*, роман, Народна књига, Београд 2004;
3. Еторе Мазина, *Победник*, роман (поговор: Никола Поповић), Народна књига, Београд 2003,
4. Еторе Мазина, *Гројше и мед*, роман, Откровење, Београд 2002;
5. Марко Спада, *Илустровани атлас света*, Народна књига, Београд 2005;
6. Марко Спада, *Илустровани атлас животаиња*, Народна књига, Београд 2005;
7. *Моја прва енциклопедија. Митологија*, Народна књига 2003;
8. *Живот и цивилизација. Египћани*, Народна књига, Београд 2003;
9. *Живот и цивилизација. Стари Грци*, Народна књига, Београд 2003;
10. *Живот и цивилизација. Стари Римљани*, Народна књига, Београд 2003.

Овом списку треба додати још 23 превода приповедака и одломака романа савремених италијанских писаца објављених у многим часописима за књижевност, укупно 42 библиографске јединице.

6. Саопштења на међународним научним скуповима:

4. Ма Никола Поповић

Multiculturalism and Identity: Multiculturalism as pre-requisite for establishing a new and necessary European identity, Inclusion and Exclusion in Contemporary European Societies, Dubrovnik, Inter University Centre, 14 -18 April 2008, pp. 70-72;

- a) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода

7. Саопштења на домаћим научним скуповима:

- a) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода

2. Ма Александра Шуваковић

1. *Институционализовано учење страних језика и увођење италијанског језика у основношколски систем у Србији* . - рад изложен на Научном скупу младих филолога, Крагујевац, 14. 02 2009 (у штампи);
2. *Учење италијанског језика у основним школама у Републици Србији*, Институт за стране језике Универзитета Црне Горе, Херцег-Нови, 4-6. јуни 2009. (објављен апстракт);
3. *Критички осврт на наставу страних језика на подручју Косова и Метохије*, Међународни научни скуп *Косово и Метохија у цивилизацијским токовима*, Косовска Митровица, 8-11. октобар 2009. (објављен апстракт).

4. Ма Никола Поповић

8. *Транспонованье несвесног у елементарне облике или тело као стваралачки експеримент*, I научни скуп младих филолога Србије, Крагујевац, 14. фебруар 2009;

8. Учешће у раду жирија на домаћим и страним уметничким изложбама, конкурсима, уметничким манифестацијама:

- a) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода -

9. Уређивање часописа и публикација: -

- a) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода

10. Обављање консултантских послова: -

- a) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода -

11. Стручни рад (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и сл.):

- a) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода -

12. Признања, награде и одликовања за професионални рад:

- a) у ранијем периоду
б) у току последњег изборног периода -

13. Остало: Државни стручни испит за професора италијанског језика положили су са одличним успехом. **2. Ма Јелена (Момчило) Каличанин**
4. Ма Никола (Младен) Поповић

IV ПЕДАГОШКА СПОСОБНОСТ И ДОПРИНОС У НАСТАВИ:

14. а) Претходни наставни рад (пре избора у звање наставника): -

1. Назив студијског програма, наставног предмета (модула, курса), година студијског програма и фонд часова:
2. Педагошко искуство:
3. Реизборност у звање асистента (од – до, број):
4. Одржавање наставе под менторством (обим ангажовања у часовима / по семестру, на предмету, са фондом часова):
5. Оцена приступног предавања:

б) Садашњи наставни рад (за избор у више звање наставника – ванредни професор и редовни професор) -

1. Назив студијског програма, предмета (модула, курса), година студијског програма и фонд часова (на основним, дипломским односно специјалистичким, магистарским и докторским студијама): -
2. Увођење нових области, наставних предмета (модула, курсева):
3. Увођење нових метода у реализацији наставе и развоју квалитетног материјала за употребу у настави (задатака, демонстрационих огледа, групних радова и сл.): -
4. Уџбеници (наслов, аутори, година издавања, издавач): -
5. Друга дидактичка средства (приручници, скрипте и сл. – наслов, аутор, година издавања, издавач): -
6. Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација: -
7. Извођење наставе на универзитетима ван земље: -
8. Мишљење студената о педагошком раду наставника ако је формирано у складу са општим актом Универзитета и факултета: -
9. Остало: -

V РУКОВОЂЕЊЕ – МЕНТОРСТВО У ИЗРАДИ ЗАВРШНИХ РАДОВА

1. Руководјење – менторство у изради дипломских и специјалистичких радова и магистарских теза (број радова, име и презиме студента, ужа научна област и наслов рада): -
2. Руководјење – менторство докторских дисертација (број радова, име и презиме докторанта, ужа научна област и наслов дисертације): -
3. Учешће у комисијама за одбрану дипломских и специјалистичких радова, магистарских теза и докторских дисертација: -

VI ДОПРИНОС АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

1. Учешће у раду органа и тела факултета и Универзитета: -
2. Учешће у комисијама за избор у звање наставника и сарадника: -
3. Руководјење на факултету и Универзитету: -
4. Допринос активностима које побољшавају углед и статус факултета и Универзитета: -

5. Вођење професионалних (струковних) организација: -
6. Организација, учешће и вођење локалних, регионалних, националних или интернационалних уметничких и спортских манифестација (изложбе, фестивали, уметнички конкурси, спортска такмичења, конференције и скупови): -
7. Учешће у раду одбора, законодавних тела, професионалних организација: -
8. Израда професионалних експертиза и рецензирање радова и пројеката: -
9. Пружање консултантских услуга заједници: -

VII АНАЛИЗА РАДА КАНДИДАТА (на једној страници куцаоног текста):

1. Јелена (Будимир) Дуковић рођена је у Београду 01. 02. 1968. године. Основну и правно-биротехничку школу завршила је у Београду. На Катедру за италијански језик и књижевност Филолошког факултета у Београду уписала се школске 1989/90 године. Дипломирала је у Београду на Филолошком факултету, на Катедри за италијански језик и књижевност, 19. 03. 1999. године **с просечном оценом 8,05** (дужина студирања: **10 година**). Од октобра 1999. до 31. 03. 2009. године (када јој престаје радни однос због укидања радног места наставника италијанског језика) радила је као наставник италијанског језика на Војној академији у Београду, од 2000. године у звању предавача. Од 2005. године ради као стални предавач италијанског језика постдипломске наставе једногодишњег семинара за преводиоце тумаче Школског центра Удружења стручних и научних преводилаца Србије.

Похађала је више курсева и семинара из области дидактике италијанског језика у организацији Италијанског института за културу у Београду и Удружења наставника италијанског језика, а била је на стручном усавшавању у Италији у Фиренци 1990. године и у Риму 1994. године. Члан је Удружења наставника италијанског језика. Познаје течно италијански и енглески језик.

2. Ма Александра (Бранислав) Шуваковић рођена је 16.03. 1977. у Косовској Митровици. У пријави је навела да је завршила гимназију, али не и где. Филолошки факултет, на Катедри за италијански језик и књижевност, уписала је године 1996/97. Студије је окончала 27. 04. 2001. **с просечном оценом 7,83** (дужина студирања: **5 година**). Дана 7. октобра 2008. године одбранила је мастер рад на Филолошком факултету у Београду **с оценом 10**, чиме је завршила дипломске академске студије – *master* и стекла академски назив **дипломираног филолога италијанског језика и књижевности – master**. Просек оцена на мастер студијама је **8,50**. Уписала је докторске студије на Катедри за италијански језик Филолошког факултета у Београду на смеру Методика наставе језика и књижевности.

По дипломирању радила је као професор италијанског језика у основној школи „Лаза Костић“ у Новом Београду (од октобра 2004. до јуна 2007), а од 1. 04. 2006. до 1.11. 2009. и као предавач италијанског језика на US Medical School у Београду, где је ангажована и као сарадник из *Медицинске терминологије* (латински језик). Од школске године 2007/2008. ангажована је и као предавач на предмету Медицинска терминологија – латински језик на Медицинском факултету Универзитета у Приштини са седиштем у Косовској Митровици. Има и преводилачког искуства у спољнотрговинским представништвима, а и као преводилац по уговору у канцеларији италијанског Министарства за екологију у Београду. Тренутно није у сталном радном односу.

Похађала је више курсева и семинара из области дидактике италијанског језика у организацији Италијанског института за културу у Београду и Удружења наставника италијанског језика. Члан је Удружења наставника италијанског језика Србије. Од страних језика познаје, поред италијанског, енглески (говорни и писани) и француски језик (говорни и писани).

Уз пријаву кандидаткиња је приложила и радове које је изложила на научним скуповима:

4. *Институционализовано учење страних језика и увођење италијанског језика у основношколски систем у Србији*. - рад изложен на Научном скупу младих филолога, Крагујевац, 14. 02. 2009 (у штампи);
5. *Учење италијанског језика у основним школама у Републици Србији*, Институт за стране језике Универзитета Црне Горе, Херцег-Нови, 4-6. јуни 2009. (објављен

апстракт);

6. *Критички осврт на наставу страних језика на подручју Косова и Метохије*, Међународни научни скуп *Косово и Метохија у цивилизацијским токовима*, Косовска Митровица, 8-11. октобар 2009. (објављен апстракт).

3. Ма Јелена (Момчило) Каличанин рођена је у Краљеву 26. 11 1977. године. Основну школу и гимназију завршила је у Краљеву. На Катедру за италијански језик и књижевност Филолошког факултета у Београду уписала се школске 1996/7. Дипломирала је на дан 27. 04. 2001. с просечном оценом **9,22** у току студија (дужина студирања: **5 година**). На студијском програму италијански језик и књижевност на Катедри за италијански језик и књижевност Филолошког факултета у Београду стекла је диплому с академским називом **дипломирани филолог италијанског језика и књижевности – master**, с просечном оценом **9,17** дана 11. 06. 2009. године. По дипломирању је радила као инокореспондент и пословни секретар, а тренутно је запослена као професор италијанског језика у музичкој школи „Мокрањац“ у Београду. Положила је стручни испит за професора италијанског језика и књижевности са одличним успехом у априлу 2004. године.

Похађала је више курсева и семинара из области дидактике италијанског језика у организацији Италијанског института за културу у Београду и Удружења наставника италијанског језика. Поред тога, била је стипендиста Италијанског института за културу и италијанске владе у Институту за италијански језик и културу у Фиренци у новембру 1999. године, а такође и стипендиста Норвешке амбасаде за 100 најбољих студената са универзитета у Србији у септембру 2000. године. Министарство просвете и спорта РС стипендирао је њен боравак на курсу за усавршавање наставника италијанског језика у Перуђи 2003. године. Пише и говори течно италијански и енглески језик. Радила је као рецензент комплета уџбеника за италијански језик за V, VI и VII разред основне школе, а припремала је и тестове за такмичење у знању италијанског језика на општинском, градском и републичком нивоу за основне и средње школе. Члан је Друштва за стране језике и књижевности Србије и Удружења наставника италијанског језика Србије. Активно сарађује са Филолошким факултетом у Београду у оквиру програма хоспитовања студената италијанистике.

4. Ма Никола (Младен) Поповић рођен је у Сарајеву 3. 07. 1979. године. Основну школу и Филолошку гимназију (енглески и француски језик) завршио је с одличним успехом у Београду. Студије италијанског језика и књижевности уписао је на Филолошком факултету у Београду школске 1997/98. године. Дипломирао је 6.02. 2002. (дужина студирања: **4,5 године**), с просечном оценом **9,06**. Академски степен мастера стекао је на Међународном факултету друштвених наука Гвидо Карли на Универзитету у Болоњи у Италији, 27. септембра 2006. године, са **60** бодова. Уписао је докторске студије на Филолошком факултету на смеру Италијанска књижевност. Завршио је нижу музичку школу и похађао курсеве гитаре код истакнутих гитариста, тако да познаје основе класичне музике и хармоније. Изводи ауторске интерпретације цез и италијанске музике. По дипломирању запослио се као професор италијанског језика у Филолошкој гимназији у Београду, где је предавао од септембра 2002. до јануара 2005, када одлази на мастер студије на Универзитет у Болоњи. Државни испит за наставника италијанског језика положио је с одличним успехом 2004. године. У периоду јануар-децембар 2006. године обављао је дужност консуланта у Извршном секретаријату средњоевропске иницијативе у Трсту, на пословима превођења и на пројектима Европске уније за Западни Балкан, у периоду јуни-новембар био је ангажован као истраживач-сарадник у Европском центру за мир и развој у Београду, где је сарађивао на пројектима УН за подручје Југоисточне Европе. У школској 2008/2009. години радио је као наставник италијанског језика на Факултету за стране језике „Браћа Карић“. Похађао је више курсева и семинара из области дидактике италијанског језика у организацији Италијанског института за културу у Београду и Удружења наставника италијанског језика. Године 2000. као стипендиста италијанске владе похађао је интензивни курс на Европском институту у Фиренци, а био је и стипендиста Универзитета за странце у Перуђи, где је 2001 такође похађао курс из италијанског језика. Захваљујући стипендији друштва „Данте Алигијери“ похађао је курс из методике италијанског језика при овом друштву у Сијени 2002. године. На позив Катедре за италијанистику Универзитета у Фиренци био је на једномесечном истраживању савремене италијанске

књижевности 2003. године.

Пише и говори течно италијански, енглески и француски, уз елементарно познавање шпанског језика. Члан је Удружења књижевних преводилаца Србије и Удружења наставника италијанског језика.

Кандидат је доставио библиографију од 42 јединице превода и научно-стручних радова, од којих ћемо навести само најважније.

Научно-стручни радови:

9. *Транспоноване несвесног у елементарне облике или тело као стваралачки експеримент*, I научни скуп младих филолога Србије, Крагујевац, 14. фебруар 2009;
10. *Ломови тела и бића – тело као метафора разобличеног живота*, "Речи", 1, стр. 212-213, Факултет за стране језике „Браћа Карић“, Београд 2009;
11. *Multiculturalism and Identity: Multiculturalism as pre-requisite for establishing a new and necessary European identity, Inclusion and Exclusion in Contemporary European Societies*, Dubrovnik, Inter University Centre, 14 -18 April 2008, pp. 70-72;
12. *Академија дела Круска*, „Панчевачко читалиште“, 3, стр. 37-39, Панчево 2003;
13. *Смисао и значење говора*, „Босанска вила“, 22-23, стр.48-50, Сарајево 2002;
14. *Писац од инстинкта и интуиције* – разговор са Симоном Винчи, „Одјек“, 2, стр. 48-49, Сарајево 2009;
15. *О писцу и дјелу* – поговор у књизи *У сваком смислу Љубав Симоне Винчи*, „Вријеме“, Зеница 2008;
16. *Белешка о писцу и делу* – поговор у књизи *О деци се ништа не зна* Симоне Винчи, Народна књига, Београд 2003;
17. *Реч преводиоца* - приказ књиге *О деци се ништа не зна* Симоне Винчи, „Данас“, Београд, 23/24 04. 2005.

Преведене књиге:

11. Симона Винчи, *У сваком смислу љубав*, збирка приповедака, Вријеме, Зеница 2008;
12. Симона Винчи, *О деци се ништа не зна*, роман, Народна књига, Београд 2004;
13. Еторе Мазина, *Победник*, роман (поговор: Никола Поповић), Народна књига, Београд 2003,
14. Еторе Мазина, *Грожђе и мед*, роман, Откровење, Београд 2002;
15. Марко Спада, *Илустровани атлас света*, Народна књига, Београд 2005;
16. Марко Спада, *Илустровани атлас живота*, Народна књига, Београд 2005;
17. *Моја прва енциклопедија. Митологија*, Народна књига 2003;
18. *Живот и цивилизација. Египћани*, Народна књига, Београд 2003;
19. *Живот и цивилизација. Стари Грци*, Народна књига, Београд 2003;
20. *Живот и цивилизација. Стари Римљани*, Народна књига, Београд 2003.

Овом списку треба додати још 23 превода приповедака и одломака романа савремених италијанских писаца објављених у многим часописима за књижевност.

У својим научним радовима Никола Поповић се бави првенствено питањима из области књижевности, као и друштвеним феноменима, које настоји да осветли, продуби и понуди одговоре. У овим радовима може се уочити изузетно познавање италијанске савремене књижевности као и савремене теорије књижевности.. Његови преводи су писани лепим и функционалним стилем, који сведочи о изврсном познавању не само италијанског већ и српског језика.

VIII МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ СВАКОГ КАНДИДАТА ПОЈЕДИНАЧНО

на 1/2 странице куцаног текста, са називом звања за које је конкурс расписан:

НАПОМЕНА: Потребно је експлицитно навести да ли или не сваки кандидат појединачно испуњава услове за избор у звање.

1. Кандидаткиња **Јелена Дуковић** формално задовољава услове конкурса јер има одговарајућу школску спрему, односно завршен Филолошки факултет на Катедри за италијански језик и

књижевност у Београду, као и наставно искуство као предавач италијанског језика на Војној академији. Међутим, за разлику од преостала три кандидата нема звање мастера, а такође има и нешто нижу просечну оцену **8,05** и дужину студија од чак десет година, што је, поред тога што нема објављених радова нити уписане докторске студије, не може квалификовати за звање наставника на једној високошколској установи. Ни други кандидат, **Ма Александра Шуваковић**, иако има звање мастера, наставно искуство и уписане докторске студије, као и три научна рада у штампи, не може доћи у обзир за избор због најниже просечне оцене од свих пријављених кандидата, само **7,83**.

У најужо избор стога улазе простала два кандидата. **Ма Јелена Каличанин** има највишу просечну оцену у току студија **9,22** и звање мастера, наставно искуство у средњој музичкој школи и положен стручни испит, али нема ниједан објављен рад као ни уписане докторске студије. Четврти кандидат, **Ма Никола Поповић** има незнатно нижу просечну оцену, **9,06**, уз наставно искуство и положен стручни испит, уписане докторске студије и библиографију од 42 јединице, као и музичку предспрему која недостаје свим осталим кандидатима, што му даје несумњиву предност у односу на све остале кандидате.


IX ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ОДРЕЂЕНО ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА


Увидом у достављену документацију Комисија је дошла до једногласног закључка да, иако сви кандидати формално испуњавају услове конкурса, изразиту предност у односу на остале кандидате има **Ма Никола Поповић**, који својим стручним, наставним, преводилачким и научно-истраживачким радом у потпуности испуњава све услове за стицање звања наставника страног језика. Кроз вишегодишњи наставно-педагошки рад, посебно у једној тако угледној установи као што је Филолошка гимназија у Београду, овај кандидат стекао је драгоцену искуство у настави италијанског језика, а такође је својим боравком и усавршавањем у Италији и радом у међународним организацијама продубио своје познавање италијанског језика, што му је омогућило да га успешно примењује на различитим нивоима и у разноврсним сферама употребе. Његови бројни преводи савремене италијанске прозе, као и објављени научно-стручни радови указују на то да овај кандидат показује велики потенцијал да се развије у озбиљног научног радника, у чему ће му свакако помоћи и докторске студије које је уписао. **Ма Никола Поповић**, поред високе просечне оцене 9.06 и студија завршених у року, једини од свих кандидата има и објављене радове (библиографија од 42 јединице). У својим научним радовима Никола Поповић се бави првенствено питањима из области књижевности, као и друштвеним феноменима, које настоји да осветли, продуби и понуди одговоре. У овим радовима може се уочити изузетно познавање италијанске савремене књижевности као и савремене теорије књижевности. Његови преводи су писани лепим и функционалним стилем, који сведочи о изврсној познавању не само италијанског већ и српског језика. Не треба занемарити ни чињеницу да само **Ма Никола Поповић** поседује основна знања из области музике. Заавршио је нижу музичку школу и похађао курсеве гитаре код истакнутих гитариста, тако да познаје основе класичне музике и хармоније, а изводи и ауторске интерпретације цез и италијанске музике, што свакако није без значаја ако се

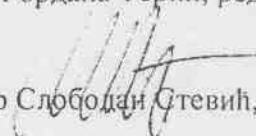
узме у обзир да ће радити на Одсеку за музичку уметност. Из свих наведених разлога, Комисија свесрдно предлаже Већу Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу да у звање наставника страног језика за ужу научну област Италијански језик изабере ма Николу Поповића.

Београд, 9. 12. 2009. године

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:


1. (др Жељко Ђурић, ред. проф.)


2. (др Гордана Терић, ред. проф.)


2. (др Слободан Стевић, ван. проф.)